

---

**POGODBA ZA STORITVE, VKLJUČNO Z VZDRŽEVANJEM**

---

Ime in naslov naročnika:

IBM-ova lokalna organizacija:

**IBM Slovenija d.o.o.**

(v nadaljevanju "naročnik")

(v nadaljevanju "IBM")

---

**Številka naročnika:****Številka pogodbe:**

---

Ta IBM-ova pogodba za storitve, vključno z vzdrževanjem, v nadaljnjem besedilu imenovana »pogodba«, ureja transakcije, s katerimi naročnik pridobiva storitve od družbe IBM Slovenija d.o.o. (v nadaljnjem besedilu imenovana "IBM").

Ta pogodba in njene veljavne priloge ter transakcijski dokumenti predstavljajo popolno soglasje volj glede dogovorjenih transakcij in nadomeščajo kakršnekoli predhodne ustne ali pisne komunikacije glede opravljanja storitev.

S spodnjim podpisom obe pogodbeni stranki soglašata z določili te pogodbe brez sprememb. Ko je pogodba podpisana:

- 1) vsaka reprodukcija te pogodbe, dodatek ali transakcijski dokument izdelan z zanesljivimi sredstvi (na primer fotokopija ali faksimile), velja kot original in
  - 2) njena določila veljajo tudi za vse stroje, ki so naročeni v okviru te pogodbe.
- 

Dogovorjeno med:

**IBM Slovenija d.o.o.**

---

**Ime:**

---

**Ime:**

---

**Naziv:**

---

**Naziv: Generalni direktor**

---

**Datum podpisa:**

---

**Datum podpisa:**

---

<i>Prosimo naročnika, da podpisani izvod te pogodbe vrne na zgoraj navedeni »IBM-ov naslov«</i>
---

---

Ta IBM-ova pogodba za storitve, vključno z vzdrževanjem, v nadaljnjem besedilu imenovana »pogodba«, ureja transakcije, s katerimi naročnik pridobiva storitve od družbe IBM Slovenija d.o.o. (v nadaljnjem besedilu imenovana "IBM").

## 1. Priloge in transakcijski dokumenti

Dodatni pogoji za izdelke in storitve se nahajajo v dokumentih, imenovanih »priloge« in »transakcijski dokumenti«, ki jih zagotovi IBM. V splošnem priloge vsebujejo pogoje, ki lahko veljajo za več kot eno transakcijo izdelka ali storitve, medtem ko transakcijski dokumenti (kot so dogovor o obsegu dela, dodatek, časovni raspored, predstavitev, pooblastilo o spremembi ali dopolnilo) vsebujejo specifične podrobnosti in določila v zvezi z vsako posamezno transakcijo. Naročnik lahko za posamezno transakcijo prejme enega ali več transakcijskih dokumentov. Priloge in transakcijski dokumenti tvorijo sestavni del te pogodbe samo za tiste transakcije, ki jih te priloge in transakcijski dokumenti tudi urejajo. Vsaka transakcija je ločena in neodvisna od drugih transakcij.

Če pride do neskladja med določili te pogodbe ter določili iz priloženih dokumentov in transakcijskih dokumentov, določila transakcijskega dokumenta prevladajo tako nad določili te pogodbe kot tudi nad določili vsebovanimi v prilogah.

## 2. Definicije

**Podjetje** je katerakoli pravna oseba (na primer korporacija) in njene podružnice, ki jih ima pravna oseba v več kot petdeset (50) odstotni lasti. Pojem »podjetje« se nanaša samo na tisti delež podjetja, ki ima sedež na področju Republike Slovenije.

**Stroj** je stroj, njegovi dodatki, pretvorbe, nadgradnje, elementi ali dodatki ali kakršnakoli kombinacija le-teh. Pojem »stroj« vključuje IBM-ov stroj ali katerikoli ne-IBM-ov stroj (vključno z drugo opremo), ki ga lahko IBM zagotovi naročniku.

**Strojna koda** je mikrokoda, osnovna koda za vhodni oziroma izhodni sistem (imenovan »BIOS«), uslužnostni programi, gonilniki za naprave in diagnostika, ki je dobavljena skupaj z IBM-ovim strojem.

**Gradiva** so literarna dela ali druga avtorska dela (na primer programi, sezname programov, orodja za programiranje, dokumentacija, poročila, risbe in podobna dela), ki jih IBM lahko dobavi naročniku kot del storitve. Pojem »gradiva« ne vključuje programskih izdelkov, ki so na voljo v okviru njihovih lastnih licenčnih pogodb.

**Storitev** je izvedba naloge, zagotovitev nasveta in priporočila, pomoči, podpore ali dostop do vira, (na primer dostop do informacijske podatkovne zbirke), ki ga IBM daje na voljo naročniku.

### 3. Sprejem pogojev

Naročnik sprejme pogoje vsebovane v prilogah in transakcijskih dokumentih tako, da i) jih podpiše (ročno ali elektronsko), ii) izdelek ali storitev uporabi ali omogoči drugim, da to storijo, ali iii) izvede kakršno koli plačilo za izdelek ali storitev.

Ta pogodba začne veljati za izdelek ali storitev takrat, ko IBM sprejme naročnikovo naročilo, tako da i) naročniku pošlje transakcijski dokument, ii) pošlje napravo ali ponudi program naročniku na razpolago, ali iii) zagotovi storitev.

Vse priložene dokumente ali transakcijske dokumente morata podpisati obe pogodbeni stranki, če tako zahteva katera koli od njiju.

### 4. Cenovne bremenitve in plačila

#### 4.1. Cenovne bremenitve

V transakcijskem dokumentu je naveden znesek, ki ga je treba plačati za izdelke ali storitve. Znesek je oblikovan na podlagi ene ali več naslednjih vrst bremenitev: enkratne bremenitve, tekoče bremenitve, čas in gradiva ter fiksna cena. Zaračunane so lahko tudi dodatne bremenitve (kot so stroški posebne odpreme ali stroški, povezani s potovanjem). V primeru, da bodo zaračunane dodatne bremenitve, bo IBM naročnika o tem vedno predhodno obvestil.

Tekoče bremenitve za izdelek se začnejo zaračunavati z datumom namestitve. Stroški za storitve se obračunajo kakor je navedeno v transakcijskem dokumentu, kar je lahko vnaprej, periodično med samim izvajanjem storitve ali po zaključku storitve. V primeru, da s to pogodbo ni določeno drugače (vključno z vsemi veljavnimi priloženimi dokumenti in transakcijskimi dokumenti), velja: i) storitve, ki jih naročnik plača vnaprej, morajo biti uporabljene v veljavnem pogodbenem obdobju in ii) IBM za stroške, plačane vnaprej, ali kakršne koli druge že dospele ali plačane stroške ne nudi dobropisa ali povračil.

Če so v transakcijskem dokumentu navedene okvirne skupne bremenitve po principu čas in gradiva ali stroški uporabe, je ocena podana izključno za namen načrtovanja. IBM bremenitve obračuna na podlagi dejansko porabljenega časa ali pa na podlagi dejanske, pooblaščen naročnikove uporabe, ob upoštevanju vseh morebitno določenih minimalnih obveznosti.

#### 4.2. Stroški uporabe

Enkratne in tekoče cenovne bremenitve lahko temeljijo na meritvah dejanske ali pooblaščen uporabe (na primer zmogljivost naprav za pooblaščen delovanje, število uporabnikov ali obremenitev procesorja za programe ter meritve vzdrževalnih storitev). Naročnik soglaša, da bo zagotovil podatke o dejanski uporabi, kakor je navedeno v prilogi ali transakcijskem dokumentu.

Če naročnik v svojem okolju uvede spremembe, ki vplivajo na stroške uporabe (na primer, sprememba zmogljivosti naprav za pooblaščen delovanje, sprememba obremenitve procesorja ali sprememba nastavitve za programe), soglaša, da bo o spremembi nemudoma obvestil IBM in plačal vse morebitne stroške. Tekoče bremenitve bodo ustrezno prilagojene. Če IBM spremeni osnovo za meritev, veljajo njegovi pogoji za spremembo cenovnih bremenitev.

#### 4.3. Spremembe cenovnih bremenitev

IBM lahko od časa do časa spremeni zaračunavanje bremenitev. Naročnik lahko izkoristi možnost znižanja bremenitev za zneske, ki dospejo na dan začetka veljavnosti znižanja ali po njem.

Če ni drugače navedeno v prilogi ali transakcijskem dokumentu, IBM lahko poviša tako tekoče stroške za izdelke in storitve, kot tudi postavke za delo in minimalne stroške za storitve, ki jih ponuja v okviru te pogodbe, in sicer tako da naročnika o tem pisno obvesti tri mesece pred uvedbo sprememb. Povišanje cen začne veljati na dan zapadlosti računa ali na obračunski rok, in sicer z dnem, ki ga IBM določi v obvestilu, ali pozneje.

IBM lahko enkratne stroške poviša brez predhodnega obvestila, vendar povišanje enkratnih stroškov za naročnika ne velja, i) če IBM naročilo prejme pred napovedano spremembo cen, in ii) če se v roku treh mesecev po tem, ko je IBM prejel naročilo, zgodi eno od naslednjega:

- IBM napravo pošlje naročniku ali mu da na razpolago program;
- naročnik izdelava pooblaščen kopijo programa ali plačljivo komponento programa namesti na drugo napravo ali
- začne veljati povišana cena stroškov uporabe programa.

IBM lahko preveri podatke o uporabi in druge informacije, ki vplivajo na izračun cenovnih bremenitev v okviru te pogodbe, s tem da naročnika o tem naročnika pravičeno opozori. Preverjanje podatkov sme izvajati na način, ki najmanj ovira poslovanje naročnika in ki ga je mogoče izvajati v naročnikovih prostorih, in sicer med običajnim delovnim časom. Naročnik soglaša, i) da bo zagotovil zbiranje izpisov sistemskih

#### 4.4. Plačila

Zneski zapadejo v plačilo po prejemu računa. Storitev naročnik plača v EUR (evrih). Naročnik soglaša, da bo znesek poravnal v skladu s tem določilom, vključno z vsemi morebitnimi zamudnimi obrestmi. Plačilo se lahko izvede elektronsko na račun, ki ga določi IBM, ali na kak drug način, odvisno od tega, kako se dogovorita pogodbeni stranki.

V kolikor plačilo ne bi bilo prejeto v roku 30 dni od datuma računa (ali, v primeru četrtnega vnaprejšnjega zaračunavanja tekočih bremenitev, v roku 60 dni od datuma računa), se naročniku pri plačilu lahko zaračunajo zamudne obresti.

Zamudne obresti se zaračunajo v skladu z lokalno zakonodajo.

#### 4.5. Davki

V primeru, da kateri koli organ za transakcijo, izvedeno v okviru te pogodbe, naloži plačilo carine, davka, pristojbine ali druge dajatve, izključujoč tiste, ki temeljijo na neto prihodku IBM, naročnik soglaša, da bo plačal omenjeni znesek, ki je naveden na računu, razen če naročnik predloži dokumentacijo o oprostitvi takega plačila. Naročnik je odgovoren za plačilo vsakega morebitnega davka na osebno lastnino za vsak izdelek, in sicer od datuma, ko IBM pošlje izdelek naročniku. Zaračuna se lahko tudi plačilo dodatnih davkov ali drugih dajatev, povezanih z davki, in sicer v primeru, da mora osebje IBM opravljati storitve, ki so zunaj njihove običajne davčne pristojnosti. IBM bo poskušal takšne dodatne davke in z davki povezane dajatve ublažiti in bo naročnika vnaprej obvestil o tem, da bodo zaračunani dodatni stroški, ki jih bo moral naročnik tudi plačati.

### 5. Spremembe pogodbenih pogojev

Zaradi ohranitve fleksibilnosti, si IBM pridržuje pravico spremeniti pogoje te pogodbe, pod pogojem, da vsaj tri mesece vnaprej o tem pisno obvesti naročnika. Vendar pa te spremembe ne veljajo za nazaj. Spremembe veljajo od datuma, ki ga IBM navede v obvestilu, samo za nova naročila, tekoče transakcije, ki še niso potekle, in transakcije z opredeljenim obnovljivim pogodbenim obdobjem. V primeru transakcij z opredeljenim obnovljivim pogodbenim obdobjem lahko naročnik zahteva, da IBM preloži datum začetka veljavnosti spremembe, in sicer do konca trenutno veljavnega pogodbenega obdobja.

Naročnik da svoje soglasje, da omenjene spremembe veljajo pri tovrstnih transakcijah, tako, da i) izda nova naročila za izdelke ali storitve po datumu začetka veljavnosti spremembe, ii) ne zahteva odlog datuma začetka veljavnosti do začetka novega obnovitvenega obdobja, iii) dovoli, da se transakcije obnovijo po prejemu obvestila o spremembi, ali iv) ne prekine tekočih transakcij pred datumom začetka veljavnosti spremembe. Spremembe stroškov se izvajajo, kakor je navedeno v zgornji točki Cenovne bremenitve in plačila.

V nasprotnem primeru morata spremembo pisno potrditi obe pogodbeni stranki.

### 6. Osebje

Obe pogodbeni stranki sta odgovorni za nadziranje, za usmerjanje, kontrolo in plačevanje svojega osebja.

IBM si pridržuje pravico do razporeditve svojega osebja.

IBM lahko za opravljanje bodisi celotne storitve ali kateregakoli njenega dela sklene pogodbo s pogodbenimi podizvajalci, ki jih določi IBM.

### 7. Lastništvo gradiv ter licence

V priloženih dokumentih ali transakcijskem dokumentu so opredeljena gradiva, ki so predmet pogodbenega razmerja; dokumenti lahko definirajo kot »material I. tipa«, material II. tipa« ali kako drugače, odvisno od tega, kako se o tem sporazumeta pogodbeni stranki. Če ni drugače določeno, se vsi materiali obravnavajo kot materiali II. tipa.

Naročnik postane lastnik pravice do razmnoževanja gradiv kot del storitev, ki so opredeljeni kot »materiali I. tipa«. Naročnik podjetju IBM podeljuje nepreklicno, neizključno, svetovno in plačano pravico do uporabe (licenco), izvrševanje, razmnoževanje, razkazovanje, opravljanje, podlicenciranje, razdeljevanje ter pripravo del - vse na podlagi materialov I. tipa.

IBM in njegovi dobavitelji postanejo lastniki pravic do razmnoževanje materialov kot del storitev, ki so opredeljeni kot »materiali II. tipa«. IBM podeljuje stranki nepreklicno, neizključno, svetovno in plačano pravico do uporabe (licenco), izvrševanje, razmnoževanje, razkazovanje, opravljanje, podlicenciranje, razdeljevanje (izključno v strankinem podjetju) materialov II. tipa.

IBM ali njegovi naročniki ohranijo lastništvo nad pravicami do razmnoževanja v okviru vsakršnih dobaviteljevih ali IBM-ovih del, ki so obstajala že prej ali so bila razvita izven določil te pogodbe ter vsakršnih sprememb ali stopnjevanj teh del, ki jih je mogoče izvesti v skladu s to pogodbo. Kot del katerega koli gradiva, se omenjena dela licencirajo, v kolikor te obstajajo, z ločenimi licencami, ki jih zagotovi naročnik, ali pa se licencirajo kot material II. tipa.

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta reproducirali obvestila o pravicah do razmnoževanja ali katere koli druge avtorske pravice na kopijah, izdelanih v skladu s podeljenimi licencami, ki so opisane v tem poglavju.

## 8. Naročnikovi viri

V primeru, da naročnik IBM-u omogoči uporabo katerih koli prostorov, programske opreme, strojne opreme ali drugih virov, ki so povezani z zagotavljanjem storitev, naročnik soglaša, da bo pridobil licence oziroma dovoljenja, ki se nanašajo na omenjene vire in ki se lahko zahtevajo od IBM-a za opravljanje storitev ter razvijanje gradiv. IBM ne nosi odgovornosti za izpolnjevanje pogojev v primeru, da naročnik ni pravočasno zagotovil tovrstnih pravic do uporabe (licenc) oziroma dovoljenj. Naročnik soglaša, da bo IBM-u povrnil kakršne koli razumne stroške ali druge zneske, ki bi nastali na strani IBM-a zaradi tega, ker naročnik ni pravočasno zagotovil omenjenih licenc oziroma dovoljenj.

Razen v primeru, ko je s priloženimi dokumenti ali transakcijskimi dokumenti dogovorjeno drugače, je naročnik odgovoren za i) vse podatke in vsebino katere koli podatkovne baze, ki jih naročnik da na razpolago IBM-u v povezavi z storitvijo, zagotovljeno v skladu s to pogodbo, ii) izbiro in uvedbo postopkov ter nadzora, ki se nanašajo na dostop, varnost, enkripcijo, uporabo in prenos podatkov in iii) podporno vsebino ter ponovno vzpostavitev podatkovnih baz in katerih koli shranjenih podatkov.

## 9. Servis naprav

### 9.1. Servis naprav

IBM zagotavlja določene vrste storitev, da bi naprave ohranjal oziroma jih ponovno vzpostavil na raven skladnosti z njihovimi specifikacijami. IBM je dolžan obvestiti naročnika o servisnih storitvah, ki so na voljo v zvezi z napravami. IBM bo po lastni presoji i) popravil ali zamenjal nepravilno delujočo napravo in ii) zagotovil servisne storitve na lokaciji naročnika ali v servisnem centru. IBM vodi in namešča izbrane strojne spremembe, ki se nanašajo na naprave IBM in lahko izvaja preventivno vzdrževanje.

Kakršna koli funkcija, pretvorba ali nadgradnja storitev IBM mora biti nameščena na napravo, ki je i) določena in označena s serijsko številko, v kolikor je to potrebno, in ii) skladna s funkcijo, pretvorbo ali nadgradnjo na ravni strojnih sprememb.

V primeru, da vrsta storitve zahteva, da naročnik nepravilno delujočo napravo dostavi IBM-u, naročnik soglaša, da bo omenjena naprava v primerni embalaži (ki je vnaprej pripravljena, razen v primeru, ko IBM določi drugače) dostavljena na lokacijo, ki jo določi IBM. Po tem ko je IBM popravil ali zamenjal napravo, bo IBM dostavil napravo naročniku na stroške podjetja IBM, razen v primeru, da IBM določi drugače. IBM je odgovoren za izgubo in poškodbe nastale na naročnikovi napravi, v kolikor je ta i) v lasti IBM-a ali ii) v postopku prevoza, v primeru da stroške prevoza nosi IBM.

Naročnik soglaša, da bo:

- a) od lastnika pridobil pooblastilo, da lahko IBM servisira napravo, ki ni naročnikova last;
- b) tam kjer je smiselno, preden IBM zagotovi storitve:

- 1) upošteval postopke opredelitve problema in servisiranja, ki ga zagotavlja IBM,
  - 2) zaščitil vse programe, podatke in fonde na napravi in
  - 3) obvestil IBM o spremembah glede lokacije, na kateri se nahaja naprava.
- c) upošteval navodila servisiranja, ki ga zagotavlja IBM (kar lahko vključuje namestitev strojne kode in druge programske opreme, ki je lahko naložena iz IBM-ove spletne strani ali kopirana iz drugih elektronskih medijev) in
- d) ko naročnik iz kakršnega koli razloga vrne napravo podjetju IBM:
- 1) varno izbrisal iz naprave vse programe, ki jih IBM ni dostavil skupaj z napravo in podatke, vključno z vendar ne omejeno na naslednje: i) podatke o znanih posameznikih ali pravnih osebah oziroma tistih posameznikih ali pravnih osebah, čigar identiteto bi bilo mogoče ugotoviti (»osebni podatki«) in ii) naročnikove zaupne in lastniške informacije ter druge podatke. V primeru, da odstranitev ali izbris osebnih podatkov ni mogoč, naročnik soglaša, da bo pretvoril omenjene podatke (npr. tako, da jih bo spremenila v anonimne), tako da po veljavni zakonodaji ne bodo več veljali kot osebni podatki;
  - 2) odstranil iz naprave, ki jo vrača podjetju IBM, vse fonde. IBM ne nosi odgovornosti za kakršne koli fonde, programe, ki jih podjetje IBM ni dostavilo skupaj z napravo ali podatke v napravi, ki jo naročnik vrača IBM-u;
  - 3) IBM ima pravico zagotoviti prevoz celotne ali dela naprave ali njene programske opreme v drugo IBM-ovo podružnico ali lokacijo tretje osebe po vsem svetu, da bi izpolnil svoje obveznosti v skladu s to pogodbo, naročnik pa dovoli IBM-u, da to stori.

## 9.2. Zamenjave

V primeru, da storitev vključuje zamenjavo dela na napravi, postane zamenjan del naprave, last IBM-a, storitev pa je naročnikova. Naročnik jamči, da so vsi odstranjeni deli originalni in nespremenjeni. Nadomestni del ni nujno nov, vendar mora biti v dobrem operativnem stanju in vsaj funkcionalno enakovreden zamenjanemu delu. Zamenjani del prevzame garancijo in vrsto vzdrževanja zamenjanega dela naprave. Preden IBM opravi zamenjavo dela naprave, naročnik soglaša, da odstrani vse funkcije, možnosti, spremembe ali pripetke, ki ne sodijo k IBM-ovim storitvam. Naročnik prav tako soglaša, da bo i) poskrbel, da bo del naprave prost vsakršnih zakonskih obveznosti ali omejitev, ki bi lahko preprečile njegovo zamenjavo in ii) prenesl lastništvo in posest odstranjenih delov na IBM.

Storitve za nekatere naprave IBM predvidevajo, da IBM zagotovi naročniku nadomestni del, ki ga zamenja naročnik sam. Tovrstni zamenjani del je lahko i) del naprave (imenovan »Customer Replaceable Unit« ali CRU), kot na primer tipkovnica, spomin ali pogon na trdem disku) ali ii) celotna naprava. Naročnik lahko od IBM-a zahteva, da namesti nadomestni del CRU ali napravo, vendar se v tem primeru lahko zgodi, da bo plačal stroške za nadomestni del. IBM mora zagotoviti informacije in navodila o zamenjavi delov, ki se nanašajo na naročnikovo napravo, kadar koli to zahteva naročnik. IBM pri gradivu, dostavljenem z nadomestnim delom, navaja, da je treba okvarjen CRU ali napravo vrniti IBM-u. V primeru, da IBM zahteva vrnitev, je treba vrnjena navodila in zapakiran predmet poslati z nadomestnim delom. V primeru, da v 15 dneh od datuma, ko je naročnik prejel nadomestni del IBM ne prejme okvarjenega CRU ali naprave lahko naročniku zaračuna nadomestni del.

## 9.3. Nekrite zadeve

Popravilo in storitve menjave ne vključujejo:

- a) dodatkov, dobavljenih predmetov, potrošnega materiala (kot so baterije ali kartuše za tiskalnik) in strukturnih delov (kot so okvirji in pokrovi);
- b) poškodbo na napravi, ki je posledica nepravilnega ravnanja, nezgod, sprememb, neprimerne fizičnega oz delovnega okolja ali nepravilnega vzdrževanja s strani stranke ali tretje osebe.

- c) naprava z odstranjenim ali spremenjenimi identifikacijskimi oznakami na napravi ali njenih sestavnih delih.
- d) nepravilnosti, ki so posledica izdelkov, za katere IBM ne odgovarja;
- e) spremembe servisa na napravi; ali
- f) servis naprave, za katerega naročnik uporablja sredstva ali možnosti, ki niso pisno odobrena s strani IBM-a.

#### 9.4. Vzdrževanje

V primeru, da naročnik naroči storitve vzdrževanja naprav, IBM obvestil naročnika o datumu pričetka vzdrževalnih storitev. IBM ima čas pregledati napravo v enem mesecu po tem datumu. V primeru, da naprava ni v stanju, ki bi bilo primerno opravljenemu servisu, lahko naročnik zahteva od IBM-a da napravo proti plačilu vrne v prejšnje stanje ali pa lahko naročnik prekliče svojo zahtevek za storitve vzdrževanja. V vsakem primeru bo naročnik plačal vsakršne storitve vzdrževanja, ki jih je IBM opravil zanjo.

### 10. Jamstvo za storitve podjetja IBM

Podjetje IBM jamči, da bo storitve izvedlo z ustrežno skrbnostjo in znanjem ter v skladu z njenim trenutnim opisom (vključno z vsemi merili za dokončanje), vsebovanim v tej pogodbi, priloženih dokumentih ali transakcijskem dokumentu. Naročnik soglaša, da bo IBM pravočasno pisno obvestil o vsakršni neskladnosti s tem jamstvom, zato da bo lahko IBM sprejel ustrezne ukrepe in odpravil neskladje.

#### 10.1. Obseg garancije in jamstev

Zgoraj navedene garancije in jamstva niso veljavna v primeru, da je prišlo do zlorabe (vključno z, vendar ne z omejitvijo na uporabo katere koli zmogljivosti ali sposobnosti naprave razen tiste, za katero je IBM izdal pisno pooblastilo), nesreče, spremembe, neustreznega fizičnega ali delovnega okolja, delovanja zunaj določenega delovnega okolja, neustreznega naročnikovega vzdrževanja ali neustreznega vzdrževanja tretje osebe, ali napake oziroma poškodbe, ki jo je povzročil izdelek, za katerega IBM ni odgovoren. Garancija za naprave IBM bo razveljavljena v primeru, da so bile identifikacijske oznake naprave ali njenih delov odstranjene oziroma spremenjene.

Garancija je namenjena izključno naročniku in nadomešča vse druge predhodne garancije ali pogoje, izrecno navedene ali implicirane, vključno z vendar ne omejeno na tržne pogoje ter ustreznost za določene namene.

##### 10.1.1. Postavke, ki jih garancija ne zajema

IBM ne jamči, da bo izdelek oziroma storitev deloval-a nemoteno oziroma brez napak ali da bo IBM odpravil vse napake.

IBM bo opredelil naprave IBM, za katere garancija ne velja.

Razen če je drugače navedeno v prilogi ali transakcijskem dokumentu, IBM NE ZAGOTAVLJA NIKAKRŠNIH GARANCIJ za gradiva, izdelke, ki jih ni izdelal IBM (vključno s tistimi, ki so dostavljeni ali nameščeni na napravi IBM na zahtevo naročnika) in storitve, ki jih ne opravlja IBM. Proizvajalci, razvijalci, dobavitelji ali založniki, ki niso del podjetja IBM, pa lahko naročniku zagotovijo svoje garancije. Garancije, v kolikor te obstajajo, za ostale programe IBM in programe, ki jih ni razvil IBM, so navedene v posebnih licenčnih pogodbah.

### 11. Samodejna obnovitev storitev

Obnovljive storitve je mogoče obnoviti samodejno za enako pogodbeno obdobje, razen v primeru, ko ena od pogodbenih strank drugi pogodbeni stranki (vsaj en mesec pred iztekom trenutnega pogodbenega obdobja) predloži pisno obvestilo o svoji odločitvi, da ne bo obnovila pogodbenega razmerja.

### 11.1. Terjatve tretjih oseb

V primeru, da tretja oseba trdi, da izdelek, ki ga IBM dobavlja naročniku, krši patent ali avtorske pravice te osebe, bo IBM na lastne stroške zavaroval naročnika pred posledicami omenjenega zahtevka in bo plačal vse stroške, odškodnino ter odvetniške honorarje, ki jih sodišče pravnomočno dosodi ali so vključeni v poravnavo, ki jo odobri IBM, pod pogojem, da naročnik:

- a. IBM pravočasno pisno obvesti o tovrstnem zahtevku in
- b. dovoli, da podjetje IBM opravi nadzor in sodeluje s podjetjem IBM pri obrambi in vseh s tem povezanih pogajanjih o poravnavi.

### 11.2. Pravni pouk

V primeru, da se pojavi zahteva tretje osebe ali da obstaja domneva, da bi se tovrstna zahteva lahko pojavila, naročnik soglaša, da dovoli IBM-u, da naročniku ali omogoči nadaljnjo uporabo izdelka ali ga spremeni ali nadomesti z izdelkom, ki je najmanj funkcionalno enakovreden. Če se IBM odloči, da nobena od teh alternativnih možnosti ni mogoča, naročnik soglaša, da izdelek vrne podjetju IBM na podlagi IBM-ovega pisnega zahtevka. IBM bo nato naročniku izdal dobropis v vrednosti, ki jo je naročnik plačal za material.

### 11.3. Zahteve, za katere IBM ne nosi odgovornosti

IBM nima nobenih obveznosti v zvezi s kakršnimi koli zahtevki temelječimi na naslednjih točkah:

- a. kar koli, kar naročnik ali tretja oseba, ki to stori v naročnikovem imenu, predloži in vključi v izdelek ali IBM-ova izpolnitev vezana na kakršne koli oblike, specifikacije ali navodila, ki jih predloži naročnik ali tretja oseba, ki to stori v naročnikovem imenu;
- b. sprememba izdelka, ki jo izvede naročnik ali tretje osebe v naročnikovem imenu;
- c. kombinacija, delovanje ali uporaba izdelka s katerim koli drugim izdelkom, strojno napravo, programom, podatki, aparatom, metodo ali procesom, ki ga ni dobavil IBM kot sistem, kjer do kršitve sploh ne bi bilo prišlo, če ne bi bila uporabljena takšna kombinacija, delovanje ali uporaba;
- d. distribucija, delovanje ali uporaba izdelka zunaj podjetja naročnika

Ta točka o varovanju intelektualne lastnine določa celotno obveznost podjetja IBM in ekskluzivno pravno sredstvo, ki ga ima naročnik na voljo v zvezi s zahtevki glede intelektualne lastnine s strani tretjih oseb.

## 12. Omejitev odgovornosti

### 12.1. Postavke, za katere lahko nosi odgovornost IBM

V primeru nastopa okoliščin, v katerih je naročnik, zaradi neizpolnjevanja obveznosti IBM-a ali druge odgovornosti, upravičen do povračila škode s strani podjetja IBM., je naročnik upravičen do odškodnine (vključno s kršitvami, malomarnostjo, napačnim prikazovanjem ali kakršnim koli drugim pogodbenim oziroma odškodninskim zahtevkom), skupna odgovornost podjetja IBM za vse zahteve, ki izhajajo iz ali so povezani z vsakim izdelkom ali storitvijo oziroma kakor koli drugače izhajajo iz te pogodbe, ne presega zneska katere koli dejanske neposredne škode v višini 500.000 EUR (petsto tisoč evrov); ali do višine stroškov (če se ponavljajo, veljajo stroški za 12 mesečno obdobje) za izdelek ali storitev, ki je predmet zahtevka.

Ta omejitev velja tudi za vse podizvajalce in razvijalce programske opreme, ki sodelujejo s podjetjem IBM in opredeljuje najvišji znesek, za katerega so kolektivno odgovorni IBM ter njegovi podizvajalci in razvijalci programske opreme. Omejitev glede višine zneska odškodnine ne velja za naslednje zneske:

- a. plačila, omenjena v zgornji točki o varovanju intelektualne lastnine, in
- b. odškodnine za telesne poškodbe (vključno s smrtjo), materialno škodo in materialno osebno lastnino, za katero je IBM pravno odgovoren.

### 12.2. Postavke, za katere IBM ne nosi odgovornosti

Razen če tako izrecno določajo kogentne določbe zakona, IBM ter njegovi podizvajalci ali razvijalci programske opreme pod nobenim pogojem niso odgovorni za nobeno od spodaj navedenih zadev, tudi če so obveščeni o možnosti, da do njih lahko pride:

- a. izgube ali poškodbe podatkov;
- b. posebna, naključna, eksemplarična ali posredna škoda ali kakršna koli škoda z ekonomskimi posledicami;
- c. izguba dobička, posla, prihodka, dobrega imena ali pričakovanih prihrankov.

### 13. IBM-ovi poslovni partnerji

IBM ima z določenimi organizacijami podpisane pogodbe (v nadaljnjem besedilu: »poslovni partnerji IBM«) o promociji, trženju in podpori določenih izdelkov in storitev. Naročnik lahko naroči izdelke ali storitve IBM, ki jih stranki promovirajo ali tržijo IBM-ovi poslovni partnerji ali drugi dobavitelji, vendar i) ta pogodba velja samo, če je za specifično transakcijo zagotovljen transakcijski dokument, ki ga določa ta pogodba, in ii) taki poslovni partnerji in dobavitelji ostanejo neodvisni in ločeni od IBM.

IBM ni odgovoren za dejanja ali izjave IBM-ovih poslovnih partnerjev ali drugih dobaviteljev, niti nima do naročnika oziroma izdelkov ali storitev, ki jih le-ti dobavijo naročniku v okviru svojih pogodb, nobenih obveznosti.

### 14. Splošna načela pogodbenega razmerja

#### 14.1. Obvestila in sporočila

Pisna sporočila, vključno z obvestili za imenovane zastopnike stranke prejemnice, se pošiljajo na naslov (poštni, e-poštni ali številko faksa), ki je opredeljen v ustrezni prilogi ali transakcijskem dokumentu. V obsegu, ki je dopusten v okviru veljavne zakonodaje, pogodbeni stranki soglašata z uporabo elektronskih sredstev in faksa za pošiljanje in prejemanje sporočil v zvezi z poslovnim razmerjem, ki izhaja iz te pogodbe, in soglašata, da takšna sporočila veljajo kot podpisana pisna sporočila. Za potrditev identitete pošiljatelja in verodostojnosti dokumenta zadostuje identifikacijsko geslo (v nadaljnjem besedilu: »ID uporabnika«) v elektronskem dokumentu.

#### 14.2. Prenos in nadaljnja prodaja

Nobena pogodbeni stranka te pogodbe delno ali v celoti ne more prenesti brez predhodnega pisnega soglasja druge pogodbene stranke. Kakršen koli poskus prenosa brez soglasja je ničen. Za delni ali celotni prenos te pogodbe znotraj podjetja, katerega del je katera koli od pogodbenih strank, ali na organizacijo naslednico, ki nastane z združitvijo ali prevzemom, soglasje druge strani ni potrebno. Poleg tega lahko IBM svoje pravice do izplačila prenese brez pridobitve naročnikovega soglasja. V primeru, da se IBM odreče deležu svojega poslovanja na način, ki podobno vpliva na vse njegove stranke, se to ne šteje kot prenos.

Naročnik soglašata, da brez predhodnega pisnega soglasja s strani IBM ne bo preprodajal nobene storitve. Vsak tovrsten poskus je ničen.

#### 14.3. Skladnost z zakonodajo

IBM bo ravnal v skladu z zakoni, ki veljajo za IBM na splošno kot za ponudnika izdelkov in storitev informacijske tehnologije. IBM ne odgovarja za definiranje zakonskih osnov, ki jih mora spoštovati naročnik, vključno z določili o izdelkih in storitvah, ki jih naročnik pridobi v okviru te pogodbe, ali za to, da IBM-ova dobava oziroma naročnikov prejem določenih izdelkov ali storitev v okviru te pogodbe izpolnjujeta zahteve takšnih zakonov. Ne glede na kakršna koli določila, navedena v tej pogodbi, ki so v nasprotju s prej opisanim, nobena od strani ni obvezana sprejeti kakršen koli ukrep, ki bi kršil zakone, veljavne za zadevno pogodbeno stranko.

Pogodbeni stranki sta dolžni ravnati v skladu z veljavnimi izvoznimi in uvoznimi zakoni ter predpisi, vključno z zakoni in predpisi ZDA, ki prepovedujejo ali omejujejo izvoz za določene vrste uporabe določenim končnim uporabnikom.

#### 14.4. Reševanje sporov

Vsaka pogodbeni stranka bo, preden vloži zahtevek za tožbo zaradi neizpolnjevanja druge pogodbene stranke, drugi pogodbeni stranki ponudila razumno možnost, da ravna v skladu s to pogodbo. Pogodbeni stranki si bosta prizadevali vse spore, nesoglasja ali zahtevke v zvezi s to pogodbo reševati sporazumno. Razen v primeru, ko kogentne določbe določajo drugače, i) nobena pogodbeni stranka ne bo sprožila pravnega postopka, ne glede na vrsto postopka, ki bi izhajal iz ali bil povezan s to pogodbo ali katero koli transakcijo v okviru te pogodbe, in sicer več kot dve leti po nastanku vzroka za sprožitev postopka in ii.) se z iztekom tega časovnega obdobja iztečejo vsi pravni postopki, ki izhajajo iz te pogodbe ali katere koli transakcije v okviru te pogodbe, in pravice, povezane s takšnimi postopki.

#### 14.5. Ostala načela pogodbenega razmerja

- a. Nobena pogodbeni stranka drugi pogodbeni stranki brez predhodnega pisnega soglasja ne daje pravice do uporabe njenih blagovnih znamk, trgovskih imen ali drugih oznak (niti kakršnih koli blagovnih znamk, trgovskih imen ali drugih oznak njenega podjetja) v kakršni koli promociji ali publikaciji.
- b. Izmenjava kakršnih koli zaupnih informacij se bo izvedla v okviru ločene in podpisane pogodbe o varovanju zaupnosti podatkov. V kolikor se izmenjujejo zaupne informacije v zvezi s katero koli storitvijo v okviru te pogodbe, je veljavna pogodba o varovanju poslovne skrivnosti vključena v to pogodbo in zanjo veljajo določila te pogodbe.
- c. Ta pogodba in vse morebitne transakcije, ki se izvedejo v okviru te pogodbe, ne predstavljajo zastopništva, družabništva ali partnerstva med naročnikom in IBM. Vsaka pogodbeni stranka lahko svobodno sklepa podobne pogodbe z drugimi, da bi razvijala, pridobivala ali ponujala konkurenčne izdelke in storitve.
- d. Vsaka pogodbeni stranka dodeljuje izključno licence in pravice, določene s to pogodbo. Odobrene niso nobene druge licence ali pravice (vključno z licencami ali pravicami za patente), ne neposredno ne implicitno ne kakor koli drugače. Pravice in licence, dodeljene stranki v okviru te pogodbe, je mogoče preklicati, v kolikor naročnik ne izpolnjuje svojih plačilnih obveznosti.
- e. Za namen te klavzule 14.5.e, veljajo tudi naslednje definicije:
  - “**Poslovne kontaktne informacije**” pomenijo poslovno povezane kontaktne informacije, ki jih IBMu razkrije naročnik in vključujejo imena, nazive, naslove, telefonske številke, elektronske naslove naročnikovih zaposlenih in ostalih pogodbenikov
  - “**Osebe za poslovni kontakt**” pomeni naročnikove zaposlene in pogodbenike, ki se nananšajo na poslovne kontaktne osebe.
  - “**Data Protection Authority**” pomeni Informacijski pooblaščenec, ki je bil ustanovljen z Zakonom o informacijskem pooblaščenju (Uradni list RS 113/2005) ali Evropsko komisijo.
  - “**Zakonodaja s področja varstva osebnih podatkov in elektronski komunikaciji**” pomeni Zakon o varstvu osebnih podatkov (ZVOP-1) iz leta 2004 ali katera koli nova ali sprememljena verzija zakona.
  - “**IBM skupina**” pomeni International Business Machines Corporation of Armonk, New York, USA, njegove podružnice in njihove poslovni partnerji ‘Business Partners’ in podizvajalce. IBM skupina pravnih oseb v osnovi dobavitelji informacijskih tehnologij vključno s strojno in programsko opremo, storitvami, konzultantstvom, finančnimi storitvami in ostalimi povezanimi aktivnostmi.Naročnik pooblašča IBM, da obdeluje in uporablja poslovne kontaktne informacije z namenom poglobljanja poslovnega odnosa med naročnikom in IBM skupino, vključujoč trženje opreme in storitev (“ določen cilj ”).

Naročnik soglaša, da so lahko poslovne kontakne informacije razkrite in uporabljane znotraj IBM skupine za doseganje določenega cilja.

IBM se zavezuje, da bodo vse poslovne kontakne informacije obdelav v skladu z zakonodajo s področja varstva osebnih podatkov in elektronsko komunikacijo in bo uporabljana zgolj v zgoraj navede določene cilje.

Do mere kot to zahteva zakonodaja s področja varstva osebnih podatkov in elektronskega komuniciranja, naročnik potrjuje, da je zagotovil (ali bo zagotovil) soglasje oseb za poslovni kontrakt, in s tem omogočil IBM skupini, da obdeluje in uporablja zbrane podatke o osebah za poslovni kontrakt vključno z elektronsko pošto v skladu z določenimi cilji.

Naročnikovo soglasje za iznos podatkov izven evropske unije dano pod pojmem, da je vsak iznos narejen na podlagi pogodbenega razmerja, ki je odobreno s strani informacijskega pooblaščenca se šteje za zadostno varstvo pravic in svoboščin podatkov.

- f. Ta pogodba in katera koli transakcija, izvedena v njenem okviru, ne ustvarjajo nobene pravice ali zahtevka za katero koli tretjo osebo; IBM ni odgovoren za zahtevke tretjih oseb proti naročniku, razen kakor je opisano v zgornji točki o varstvu intelektualne lastnine ali pod pogoji, vsebovanimi v zgornji točki o omejitvi odgovornosti, torej za telesne poškodbe (vključno s smrtjo) ali materialno škodo in poškodbe materialne osebne lastnine, za katero je IBM pravno odgovoren tretjim osebam.
- g. Naročnik je odgovoren za izbiro izdelkov in storitev, ki zadostujejo njegovim potrebam, in za rezultate, ki nastanejo kot posledica uporabe izdelkov in storitev, vključno z njegovo odločitvijo, da izvrši kakršna koli priporočila v zvezi s poslovno prakso in aktivnostmi naročnika.
- h. Če se v okviru te pogodbe zahteva odobritev, sprejem, soglasje ali kakšno podobno dejanje katere koli od pogodbenih strank, se izvedba takšnega dejanja ne bo po nepotrebnem odlagala ali zadrževala.
- i. Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za neizpolnitev kakršnih koli nadenarnih zahtev, ki bi nastale iz razlogov izven njenega nadzora.
- j. Če IBM tako utemeljeno zahteva, da bi izpolnil svoje obveznosti v okviru te pogodbe, naročnik soglaša, da bo IBM-u zagotovil ustrezen in varen dostop (vključno z oddaljenim dostopom) do prostorov, sistemov, informacij, osebja in sredstev naročnika, in sicer brez stroškov za IBM. IBM ni odgovoren za kakršno koli zamudo pri izvajanju ali neizvajanju, ki jo povzroči zamuda naročnika pri omogočanju takšnega dostopa ali zamuda pri izvajanju drugih obveznosti naročnika v okviru te pogodbe.
- k. Vse določbe te pogodbe veljajo v obsegu, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja.

## 15. Geografski obseg in veljavna zakonodaja

Pravice in obveznosti pogodbenih strank veljajo samo v Republiki Sloveniji, z izjemo določila, da so pravice do uporabe (licence) veljavne tako, kot so podeljene v vsakem posameznem primeru podelitve.

Obe pogodbeni stranki soglašata, da se zakoni Republike Slovenije uporabijo za urejanje, interpretacijo in uveljavljanje vseh pravic, nalog in obveznosti naročnika in IBM-a, ki nastanejo na podlagi pogodbe ali so na kakršen koli način povezane s predmetom te pogodbe, ne glede na načela kolizije zakonov.

IBM nima nobenih obveznosti do zagotavljanje kakršne koli storitve za naprave, ki so nameščene zunaj Slovenije, razen v primeru ko to zahteva zakonska ureditev.

Če je katera koli določba te pogodbe neveljavna ali neizvršljiva, ostanejo preostale določbe te pogodbe v veljavi.

Nobena določba, vsebovana v tej pogodbi ne vpliva na tiste zakonske pravice pogodbenih strank, ki se jim ni mogoče odpovedati ali jih omejiti s pogodbo.

## 16. Prenehanje

### 16.1. Odstop in odpoved od pogodbe

Vsaka pogodbeni stranka lahko odpove to pogodbo s pisnim obvestilom, ki ga pošlje drugi pogodbeni stranki, in sicer po poteku ali prekinitvi obveznosti pogodbene stranke, ki prekinja pogodbeno razmerje v skladu s to pogodbo, vključno z vsemi veljavnimi prilogami ali transakcijskimi dokumenti.

Vsaka pogodbeni stranka lahko odstopi od pogodbe, v kolikor druga pogodbeni stranka ne izpolni pogodbenih obveznosti, pod pogojem, da se pogodbeni stranki, ki ne izpolnjuje obveznosti, predloži pisno obvestilo in zagotovi razumen rok, da izpolni svoje obveznosti.

Vsa določila te pogodbe, ki po svoji naravi presegajo odstop ali odpoved pogodbe, ostanejo v veljavi, dokler niso izpolnjena, in veljajo tudi za pravne naslednike oziroma pooblaščenca obeh pogodbenih strank.

## 16.2. Odpoved in odstop od izvajanja storitev

Vsaka od pogodbenih strank lahko odpove pogodbo za storitveno transakcijo v primeru, da druga pogodbeni stranka v materialnem smislu ne izpolni svojih obveznosti, ki zadevajo storitve.

Naročnik lahko z obvestilom podjetju IBM odstopi od pogodbe za storitev, pod pogojem da je (naročnik) izpolnil minimalne zahteve in plačal morebitne stroške prilagoditev, ki so opredeljeni v ustreznih priloženih dokumentih transakcijskih dokumentih.

Storitve vzdrževanja lahko naročnik odstopi brez stroškov za prilagoditve, pod pogojem, da se zgodi eno od naslednjega:

- a. naročnik trajno odstrani sicer dober izdelek, za katerega se zagotavljajo storitve, iz operativne rabe v naročnikovem podjetju;
- b. naročnik preneha nadzorovati lokacijo, ki izpolnjuje pogoje, čeprav se tam zagotavljajo storitve (na primer zaradi prodaje ali zaprtja prostorov); ali
- c. naprava je bila vzdrževana vsaj eno leto, pri čemer naročnik IBM predhodno pisno obvesti o prekinitvi storitev vzdrževanja.

Naročnik soglaša, da bo plačal i) vse bremenitve za storitve, ki jih zagotavlja IBM, in izdelke ter gradiva, ki jih IBM dostavi ob odstopu od pogodbe za izvajanje storitev in ii) vračljive stroške, ki so se nabrali na strani IBM-a ob prekinitvi storitev. V primeru, da naročnik prekine transakcijo brez vzroka, soglaša, da bo plačal za vse zadevne prilagoditve ali stroške prekinitve ter stroške, ki so nastali na strani IBM-a kot posledica takšne prekinitve (za katere bo IBM izvedel razumne ukrepe in jih poskušal optimalno zmanjšati).

IBM lahko odstopi od izvajanje storitve ali podpore za sicer primeren izdelek ob vnaprejšnjem pisnem obvestilu, ki ga mora zagotoviti tri mesece pred prekinitvijo. V primeru, da se IBM umakne svojo storitev, za katero je naročnik plačal vnaprej, IBM pa je še ni opravil do konca, mora IBM naročniku vrniti sorazmerni delež.

Vsa določila te pogodbe, ki po svoji naravi presegajo odstop od pogodbe, ostanejo v veljavnosti, dokler niso izpolnjena, in veljajo tudi za pravne naslednike oziroma pooblaščenca obeh pogodbenih strank.

\*\*\*